

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración:  
San Salvador, 2 - Artá

Artá, junio - julio de 1971  
II época - Año XII - Núm. 27

Director:  
Juan Servera Riera

**BELLPUIG entrevista a...**

## **El Excmo. y Rdmto. Dr. Rafael Alvarez Lara OBISPO DE MALLORCA**



Las obras de restauración del Santuario de San Salvador y Casa del Donat tuvieron como dig-

na rúbrica la inauguración y bendición de las mismas por parte de nuestro obispo, el verda-

dero pastor de la diócesis. Días antes, fuimos recibidos en su despacho, con edificante sencillez. Un detalle anecdótico: cuando le notificamos nuestro propósito de entrevistarle, nos dijo: «Yo no estoy acostumbrado a que me den estos atracos; pero, en fin, diré lo que sepa, que no es mucho».

—Señor Obispo (así quiso que lo llamáramos), el próximo domingo visitará usted el pueblo de Artá para bendecir la restauración de un santuario mariano. ¿En dónde estará, en esos momentos, su mayor satisfacción?

—Yo voy con muchísimo gusto a bendecir este santuario, por muchos motivos: me satisface enormemente ver que un pueblo entero se vuelca generosamente a honrar a la Santísima Virgen; los esfuerzos han sido enormes y han superado la dificultad que yo, particularmente (y lo digo con un enorme gozo), no creí que se iba a solucionar tan felizmente. Otro motivo de satisfacción es ver que vuestro párroco ha conseguido dirigir la obra con admirable acierto hasta llevarla a feliz término. Además, tengo el gusto de hacerme eco de la voz del Papa, quien, en una carta dirigida a los rectores de los santuarios marianos de todo el mundo, subraya que, en los santuarios marianos de los pueblos está una de las raíces de la verdadera fe cristiana y del auténtico espíritu mariano. Por lo tanto, por estos tres motivos: por el pueblo, por el párroco y

por el Papa, no puedo dejar de aceptar gustosamente vuestra invitación.

—¿Y en dónde estará su mayor preocupación?

—Puede decirse que mi preocupación estará en que la gente no se dé cuenta de la importancia que tiene la devoción a la Virgen para levantar la fe y el espíritu del pueblo. Recuerdo con una emoción indecible que, cuando el Papa la proclamó Madre de la Iglesia, le pedía que se acordara de los poderes que tiene como Madre de Cristo y nos levantara para arriba a todos los cristianos. De modo, que aquí puede decirse estará mi mayor preocupación: en que, después de este cariño que le habéis manifestado, no tuviérais confianza en la protección de la Virgen en todo vuestro pueblo y en toda vuestra comarca.

—Las devociones populares viven un período crítico. ¿En dónde ve usted lo positivo y lo negativo de esta crisis?

—Hay que admitir quizás un poco de crisis en las devociones populares; no creo que mucha crisis, porque, cuando voy de visita por los pueblos, noto, con verdadero consuelo, que en el corazón de los payeses hay una verdadera devoción a la Virgen y una dedicación auténtica a las demás devociones populares. Quizás lo que hace falta es alentarlas y protegerlas, siguiendo la norma del Concilio, para que el pueblo, que siempre está protegido por el Espíritu Santo, restablezca él mismo su propio estilo religioso.

—Por tanto, ¿no hace falta la prueba de fuego de las devociones populares?

—Rotundamente, no. El pueblo necesita que le entren las cosas por los ojos. Hoy día suceden cosas que, francamente, no tienen mucho de bueno. Para llevar a los jóvenes al mal, se les satura de vida de

sentidos, y, para llevarnos a Dios, parece que nos están quitando las escaleras. Me refiero especialmente al hecho de quitar las imágenes de los templos: no creo que con esto se haga un bien al pueblo, porque lo que entra por los ojos se graba más y, en consecuencia, actúa más; es un fenómeno de acuerdo con la psicología. El pueblo necesita que le hablen, que le entren por los sentidos las cosas que llevan a Dios.

—Entonces, ¿cómo entiende usted la verdadera devoción a la Virgen?

—En primer lugar, conocerla: conocer su grandeza como Madre de Dios, a fin de que nos robe el corazón; amarla, porque es también nuestra Madre. Y como más le demostraremos nuestro cariño es imitándola. Además, tener confianza en ella, porque nadie sabe pedir como ella, nadie tiene tanto poder en el corazón de Cristo; ella, con palabras de los Santos Padres, es la Omnipotencia Suplicante. Minimizar la devoción a la Virgen, nunca; como dice San Bernardo, «de Maria nunquam satis», «de Maria nunca hay bastante».

—Hay un problema que preocupa a los fieles de Artá y a todos en general: la secularización de tantos sacerdotes y la simultánea disminución de vocaciones. El Señor Obispo ¿qué tiene que decirle al pueblo?

—Yo sólo les pediría esto: primero, que tengan comprensión, y, después, que oren mucho, porque esto está en manos de Dios y a El, por medio de su Madre, debemos rogarle. Es problema de oración. Ahora bien, esto pasará, ciertamente pasará. Y la razón es muy sencilla: el Señor da siempre las vocaciones a medida de las necesidades de los tiempos, y hoy día, para congregar a todos los hombres en una misma fe, y elevar el espíritu de

los pueblos, las vocaciones son más necesarias que nunca. El pueblo, sin embargo, tiene que cooperar manteniendo la preocupación para que estas cosas se resuelvan como deben, o sea, desde arriba.

—A pesar de todo, ¿mantiene el Sr. Obispo la confianza con los jóvenes, especialmente con los sacerdotes?

—¡Claro que sí! Desde luego, veo que tienen generosidad, nobleza, inquietud e ilusiones. Y, con un poco que les ayude el Espíritu Santo, no dudo que alcanzarán metas, que sorprenderá a todos que las hayan conquistado con relativa facilidad.

—Ante el problema turístico, nos preocupa que notable parte de nuestros jóvenes están inmersos en trabajos de hostelería, y viven en unas condiciones en que se les mira más como obreros que como personas. ¿Tiene la Iglesia de Mallorca pensado algún plan para la promoción humana y cristiana de esta juventud?

—Hace muchísimo tiempo que la Iglesia de Mallorca se preocupa por este problema, y con muchas dificultades. Mas creo que, con la división que hemos planeado en distintas secciones para resolver los distintos problemas vamos a llegar a una solución más adecuada, más clara, más definitiva. Se está trabajando desde lo más sencillo hasta lo más complicado, y creo que con signo positivo.

—¿Qué misión van a desempeñar los seglares en las parroquias: colaboradores, responsables...?

—Yo diría que las dos cosas: colaboradores responsables. Desde luego, sois Iglesia, y, en este sentido, tenéis que llenar todo lo que pide la Iglesia ahora. Es admirable como el Concilio ha remarcado lo que el Espíritu Santo va buscando en cada uno de los que son miembros del Cuerpo Místico. La Iglesia, como todo cuerpo organizado, necesita del trabajo de todos sus miembros, y no puede prescindir de ninguno. De modo que ahora estáis, no sólo en alza, sino en un alza muy viva.

—Una última pregunta: usted sabe que preocupa a los fieles la lejanía entre el pueblo y el Palacio Episcopal. ¿Se siente el Obispo alejado de este pueblo y de estos fieles?

—No, no. La lejanía será en metros o en kilómetros. Pero no, yo



**GARI**

Industrias metalúrgicas, s.a.

Representante en Artá

COMERCIAL Y TALLERES SANSALONI

Calle Recta, 2

General Aranda, 17 - Teléfono 100

Puertas metálicas

Muebles

Estanterías

Puertas para ascensor

Armarios

Archivadores

Carpintería en aluminio

Baldosines ventilación

Paneles exposición

Guardavivos

Pararrayos

## Així anam...

«¿Qué será, qué será...?»

Nada, nada. Todo se arreglará; nuestro alcalde nos lo ha prometido.

La actual iluminación del recinto amurallado de San Salvador es provisional. Cuando las obras estén finalizadas inmediatamente se procederá a una adecuada iluminación del recinto.

\*

«...Pueblo mío, tu que estás en la colina...»

En el mirador de la Iglesia hay una grieta así de grandota que amenaza ruina.

Ya ven; hay pueblos que están en la colina y otros en la agonía...

\*

«¿Qué será...?»

Otra buena noticia de nuestro alcalde.

Por San Salvador será inaugurado un parque infantil.

...Y será un rotundo éxito de nuestro Ayuntamiento.

\*

no me siento alejado de nadie. Lo que más disfruto es cuando voy de visita por los pueblos y puedo estar en contacto con la gente. Yo he sido párroco y luego obispo; no he sido otra cosa en la iglesia de Dios. Yo echo de menos el contacto directo e inmediato con la gente. No he sido yo el que he buscado tantas cosas y tantas preocupaciones para perder las ocasiones de contacto. Al contrario, yo preferiría estar en una parroquia que estar donde estoy. Para mí, el estar alejado es una cosa que no me va bien, en ningún sentido, hasta temperamentalmente. No creo que haya ningún obispo, empezando por el mismo Papa que quiera acentuar la lejanía del pueblo, sino al contrario: buscan el contacto con los sacerdotes y con los fieles.

Y ponemos por testigo nuestra propia experiencia. Nos despedimos llevando en el corazón un nuevo testimonio de fe, de profunda vida interior, de preocupación pastoral, con sencillez y con alegría. Y esta alegría también ha sido la nuestra.

CAPTAIRES

## Mestre Joan, escribiu

Un indicador que li ha fuit sa capa de pintura; ara diu **Capdepera**. A s'entrada, sa paret que aguanta ses berreres i sa làpida està a punt de caure. Ses barreres per terra. Herbes i mates que creixen sense limitació dins ses excavacions. Papers i bosses de plàstic. Pedres que primorosament s'havien col.locat en es seu lloc primitiu tornen estar en terra per obra i gràcia d'ets al.lots i de qualcú que, d'anys, ja no ho és.

Així estan Ses Païses, es primer monument prehistòric d'Artà i un d'es millors de Mallorca.

\*

Si voleu fer-vos un carrer vostro, gratuïtament, podent-lo embrutar a sa vostra comoditat i sennse que

«Ya mis amigos se fueron casi todos...»

Las fiestas se fueron; estas estupendas y renacidas fiestas de San Antonio de Padua. Nuestro aplauso para la organización.

\*

«Lo siento porque amaba su agradable compañía...»

Me refiero a la falta de iluminación de nuestra villa. Antes decíamos que era insuficiente y ahora que no existe.

Pero Vds. ya saben que será lo que será.

\*

«Si sé mucho o no sé nada eso ya mañana se verá...»

Muchas y buenas noticias nos dio nuestro alcalde; hoy nos vemos obligados a callar, quizás mañana. Ya verán, ya verán...

\*

¿Conocen a Feliciano?

Claro que sí aquel que canta aquello de...

«Será lo que será»

SUREDA

## POR FAVOR

Si conoce la dirección de un familiar o amigo interesado por las cosas de Artà, comuníquelo a BELLPUIG.

ningú digui res, posau un garatge de reparacions. Es veïnats que se fotin.

\*

S'Abeurador de Na Pati.

Uns estrangers me demanaven s'altre dia quin monument era aquell tan enramellat. No vaig sebre què dir-lis i em vaig afluixar de contar tota s'història tan sabuda, que abans era un abeurador, però ja que ara se van acabant ets ases i per conveniències de no sé qui, amb s'asfalt varen aturar que hi anàs aigo, fent aquell pastís que ni és abeurador, ni jardí ni moit manco un monument. ¿Què és idò? Si ho sabeu...

\*

Fa uns quants d'anys varen desaperèixer a poc a poc es portals amb arcs —feien pobre, digueren ets interessats—. Un d'es darrers s'ha salvat pujant-lo a Sant Salvador. Després, ses aceres empedrades, que tan típic feien, quedaren cobertes per una capa d'asfalt; progressàvem. Ara es perills estan en ses edificacions altes, en sos aprenents a rascacels. No destruïguem inconscientment es caràcter d'es nostre poble! ¿Fins a quina altura se pot construir, segons ses ordenances municipals? ¿Existeixen aquestes? Ses autoritats podrien contestar i, d'existir (noltros pensam que sí), fer-les cumplir fins a tai de mànc, sense enxufats, ni favoritismes de cap casta, ni en que siguin «concejals»; és per bé de tots.

Un poble té atractiu mentres conserva s'essència de lo que és: un poble; mai, quan vol mal imitar ses ciutats, ja que, fammateix, llavors no és ni una cosa ni s'altra. Actuem com persones de seny, no com provincians. A més, Artà és massa meravellós, miri d'on se miri, per a destruir-lo amb horrorosos caixons, capses de mixtos i altres pseudo-construccions fetes per a conveniències d'especulatiu propietaris, mai d'es poble. Sobretot, si volem que vénguin estrangers, es quals no s'atracaran per veure adessis, ja que n'hi ha pertot arreu.

¿No és així, Senyor Batle?

Es un crit d'atenció abans que sigui massa tard.

Captaires

# Ses festes de Sant Salvador, quan jo era al·lot

I

Quan jo era al·lot, ses festes de Sant Salvador —es poble deia “*Sen Suadó*”, però jo, com és natural, diré “Sant Salvador”, que és lo que toca— eren ses que més entraven dins l'ànima de tot artanenc, ses més desitjades i ses que més entraven deixaven. No hi havia fill d'Artà, visqués allà on fos de sa nostra illa, que no vengués a compartir amb sos seus familiars ses alegries d'aquells mateixos dies, si qualque obstacle insuperable no li impedia es viatge. Com tampoc hi havia cap família artanenca que, ja un grapat de dies abans de ses festes, no se posàs a emblanquinar sa casa i a treure tots es racons, a fi de deixar-la ben adesa i neta com una plata. Més diré: es dia de Sant Salvador era dia d'estrenar mudada nova.

Ara, vos descriuré sa manera com se celebraven, en aquell temps, aquestes festes patronals nostres. Abans, emperò, vos vull fer una advertència, i és sa de que, durant bastants d'anys, hi va haver una obreria encarregada d'elles. Aquesta obreria estava composta d'una partida de senyors —aleshores, a Artà n'hi havia molts—, entre els quals s'hi comptaven D. “Pedro” Jordana, pare de D. Pep, es capellà, i D. Joan Sureda (a) Tafona. D'aquests dos en tenc un poc de record; però d'ets altres no me'n record gens ni mica. I fins quant va durar aquesta obreria? No ho puc dir, perquè no ho sé. Lo que sí puc dir ben cert és que s'Ajuntament estigué encara molt de temps a prendre ses riendes d'aquestes mateixes festes.

Feta s'advertència, endavant s'ha dit!

Vuit dies justs abans de dia 6 d'agost, festa principal, coneguda, entre noltros, amb so nom de “Dia de Sant Salvador”, a les dues en punt d'es capvespre, i mentre ses campanes de la parròquia i sa d'es santuari recipaven a té qui té, era clavada as cap d'amunt d'es campanar de la mateixa parròquia i d'una de ses dues torres d'es mateix santuari una bandera espanyola ben grossa, la qual hi estava fins es dilluns de festes. Aquets acte, conegut, entre noltros, amb so nom de “posar sa bandera”, era presenciat per tota s'al·lotea d'es poble i per bastanta gent gran, constituïnt per tots ells un motiu de goig.

Aleshores, sols hi havia dalt es Puig de Sant Salvador una placeta, que és sa que està just davant es portal de l'església. S'escalonada no tenia replans de cap casta, essent tots ets escalons un poquet més baixos, un poc més amples i bastant més llargs que es que hi ha ara. Com que en es costats no hi havia pasteres, abarcaven ells tot lo que ocupen ses pasteres actuals. Tots estaven empedrats. Es ciprés i es misteris tampoc hi eren.

Es primer d'agost, quatre o cinc homos començaven a “enramenllar” —aquesta era sa paraula que es poble usava— s'escalonada. Vet'aquí com l'enramellaven:

Cada quatre o cinc escalons, a cada costat de sa mateixa escalonada, feien a cops de manuella, un clot de cosa d'un pam i mig de fondària. Dins aquest clot hi aficaven, estreguent-lo bé amb pedres per tot lo rodó, un

palo de cosa d'un forc diàmetre i de tres a quatre metres d'altària. Tots es palos d'un costat estaven en es mateix indret que es de s'altre costat. De palo a palo d'un mateix escaló hi anaven tres o quatre midges canyes esquerdades, juntes i vinclades en forma de midja circumferència. Es conjunt d'es dos palos i de ses midges canyes constituïa un vertader arc, essent aquest es nom que es poble li donava. Cada palo, trompant molt per damunt ell, duia, fermada amb un tros de corda, feta de paumes, s'hasta d'una banderola en forma de triàngul llargarut. Dic “triàngul llargarut”, perquè sa base d'es mateix triàngul tenia cosa d'un forc, mentre que es costats tenien de tres a quatre pams. Tots es palos i totes ses canyes estaven ben vestits de murta o d'arboçer. Damunt es portal d'entrada a sa placeta de Sant Salvador hi posaven una bandera espanyola bastant grossa.

Ara vos diré com era sa il·luminació de sa mateixa escalonada:

De cada midja circumferència, formada per ses canyes, es dissapte de Sant Salvador, dos o tres homos —començaven sa tasca a cosa de les nou d'es vespre— manetjant, cadascun d'ells, una escala de collir figues, hi penjaven vuit o deu bolles —aquest era es nom que es poble les donava—, fetes de llauna i de paper, amb una espelma encesa dins elles. Vet'aquí con estaven fetes aquestes bolles: se taiaven quatre tires de llauna ben iguals, de cosa d'un dit d'amplària i de dos pams de llargària. Se les vinclava fins a donar-les sa forma de casi midja circumferència. Després, se soldaven es dos caps, havent'hi d'una tira a s'altra sa mateixa distància, a dos cèrcols, de llauna també, d'uns quatre dits de diàmetre. Es buits que quedaven entre tira i tira eren omplits amb paper de diferent color, aferrat, amb pasta de midó, damunt ses mateixes tires. Enmig d'es cèrcol d'abaix hi havia, soldada a cada cap, una altra tira, també de llauna. Aquesta darrera tira era un poc més ampla que ses altres quatre, de que he parlat, i en mig d'ella hi havia una anella, igualment de llauna i soldada, en la qual s'hi aficava s'espelma.

Es cèrcol de dalt tenia, un davant s'altre, dos foradets, per on s'hi passaven es caps d'un fil de ferro prim, de cosa de dos pams de llargària. Se



## Club Náutico Betlem

Teléfono 108

COLONIA DE SAN PEDRO

...un Restaurante — como hay pocos en Mallorca

...un Restaurante — como hay pocos en Mallorca

- \* cocina internacional y especialidades nacionales
- \* piscina olímpica (agua de mar)
- \* piscina cubierta (agua dulce) con sauna finlandesa
- \* equitación profesional
- \* dirección suiza

ABIERTO A TODO PUBLICO, VERANO E INVIERNO

INFORMES EN ARTA: JAIME PAYERAS

Calle Santa Margarita, 6

→  
dobleaven aquets mateixos caps, a fi de que es fil estigués ben subjecte. Se donava, després, a n'es fil sa forma d'un triàngul, sa punta del qual era torçada en forma de ganxet, essent penjat aquest mateix ganxet d'un d'es brancons de sa murta o arbocer que vestia ses canyes.

Aquest enramellament i aquesta il·luminació, de que acab de parlar, eren, cad'any, per un mateix estil. Venien a ser cosa de caixó. S'enramellament i sa il·luminació de sa placeta de Sant Salvador solien canviar cad'any i eren sempre tan magres, que val més no parlar-ne.

També hi havia, tots ets anys, festers grossos, els quals consistien en lo que, ara, vos vaig a dir:

Imaginau-vos un rextat de ferro de cosa de dos pams i mig de llargària per dos i mig també d'amplària. Ses barres d'es quatre costats tenen sa gruixa d'es dit d'en mig de sa mà, i totes ses demés sa d'es dit petit de sa mateixa mà. De barra a barra hi ha sa distància de cosa de mig centímetre. Donau a n'aquest rextat sa forma de midja circumferència. Soldau a un cap, i a sa part de davall, un canó, de ferro també, de cosa de mig pam de llargària i de tres dits de diàmetre. Aficau aquest mateix canó a n'es cap d'un palo de cosa d'un metre i mig de llargària, clavant, després, aquest mateix palo dins un clot fet en terra. Així eren, poc més poc manco, es festers de Sant Salvador. Ara, vos diré on los posaven:

Venguent de sa part de ca'N *Epi-fanio*, i poc abans d'aribar a n'es portal de sa casa, on vivia es senyor de Son Caminal, en es carrer de "Ses Figueretes", aquest mateix carrer se bifurcava, anant es tros de l'esquerra cap a Sant Salvador, i es tros de la dreta cap a la parròquia i a n'es Mirador. Com que es tros, que duia a Sant Salvador, anava com és natural, costa amunt, mentre que es que duia a la parròquia i a n'es Mirador, anava un poquet costa avall, es de Sant Salvador feia terraplé, el qual, just a s'endret d'es cantó de sa rectoria, tenia cosa d'uns set pams. Aquí es camí voltava, per prende sa direcció d'es santuari. I precisament enmig de sa volta hi havia un fester.

Davant s'actual portal de sa rectoria acabava es terraplé, abarcant, a partir d'aquí, es camí de Sant Salvador tot s'espai que va des de sa paret adossada a n'es coster d'es puig — llavonnes, era una paret seca, feta de pedres bastant grosses— a sa paret

de sa rectoria. S'actual portal de sa rectoria no hi era. Allà tot era paret amb unes quantes finestres a sa part de dalt. S'escala, que pujava a sa mateixa rectoria, estava, a mà esquerra, com entren, dins s'entrada que hi ha veïnada d'es portal de lo que era, o és, sala d'es "Marians". Dins aquesta mateixa entrada hi ha, actualment, una escala que puja a la sacristia. Des d'es cantó de sa rectoria fins a n'es lloc, on acabava es terraplé, hi havia, entre sa paret de sa mateixa rectoria i es mateix terraplé, una distància de cosa de sis pams. I perquè sa gent que, pujant per sa costa que dóna a n'es jardí de ca'N Terrés, i sa que, venguent de sa part de la parròquia, anava a visitar la Mare de Déu, no hagués de fer sa mica de voltera que suposava s'anar a prende, a sa bifurcació, de que he parlat, es camí de Sant Salvador, hi havia, entre sa paret de sa rectoria i es terraplé, una escaleta de pedres i mescla que empalmava amb so camí d'es santuari, en es mateix lloc, on acabava es mateix terraplé. S'escala, que hi ha, ara, davant es jardinet de sa rectoria, llallonnes no hi era. Tot era camí o carrer, digau-li lo que volgueu, bastant dolent. Es jardinet sí que hi era. Pas-sat aquest mateix jardinet, ben enmig

d'es camí, i just a s'endret de sa cúpula de sa capella del Roser, hi havia un altre fester. En es Mirador n'hi havia un altre. I a s'entrada de s'esplenada de sa "Creu d'es Caiguts", n'hi havia un altre. Aleshores, hi havia en aquesta mateixa entrada un portellet amb una barrera de fusta, ja que sa finca estava tencada de paret. No record que hi hagués més festers.

Dins sa midja circumferència d'aquets mateixos festers s'hi cremaven tionets de llenya amb teia, fent una flamarada de mil dimonis amb so seu fum corresponent. Un homo estava encarragat de mantenir sempre es foc ben encés.

¿Fins quant duraren ets arcs, bolles i festers, de que acab de perlar? ¿Fins que vengué s'electricitat? ¿Fins que se va fer s'escala que hi ha ara?

Tenc por que fos fins a n'això darrer. Però no vagi per dit. Lo que sí record és haver-los vist durant un bon grapat d'anys. Ses bolles sols estaven enceses es dissabte de Sant Salvador. Ho record bé. Lo que no record és si es festers sols hi estaven també es dissabte.

EN PEP DE SA CLOTA

(Continuarà)

## Joyería - Relojería

ESTUDIO

# TORRES

- \* Compra de joyas viejas
- \* Reparaciones en general
- \* Facilidades de pago

Calle General Franco, 2 - Artá \* Sucursales: } Calle Mayor, 51 - San Lorenzo  
Font de Sa Cala - Cala Rajada

## MPI Compañía de Inversiones, S. A.

LE OFRECE

La abertura de una cuenta corriente garantizándole un beneficio mínimo del 13 % anual

Formas de inversión por mensualidades desde 500.— hasta 25.000.—  
Inversión correspondiente a la mensualidad de 1.000 pesetas con base de crecimiento acumulado de un 15 %

Años	Inversión final	Total a percibir
10	120.000.—	250.000.—
15	180.000.—	540.000.—
20	240.000.—	1.250.000.—

Consulte a nuestro delegado en Artá:

Señorita Catalina Gili Flaquer - Calle Amadeo, núm. 42, T. 26  
Delegación en Palma: Calle General Mola, 6, 1.ª Dep. 2.º Tel. 22 73 61

# Resumen de los gastos y donativos motivados por las obras del Santuario de San Salvador

## Parlamento del Sr. Párroco el día de la bendición

Sr. Obispo, Rvdos. sacerdotes, autoridades y miembros de la Junta de Obras, artanenses y hermanos todos:

En una hoja impresa que se mandó a todas las familias con motivo de la 2.<sup>a</sup> campaña del sobre, hace ya unos meses, se os decía que recién llegado a Artá nos vimos obligados de forma apremiante a realizar una serie de obras materiales que no podían aplazarse. Hicimos un llamamiento a todos los artanenses pidiendo colaboración y ayuda y tengo la satisfacción de afirmar que vuestra respuesta fue pronta y resultó sorprendente para muchos.

Gracias a la ayuda recibida, a vuestro entusiasmo, a los alientos que se dispensásteis, os puedo enumerar una larga lista de realizaciones:

Se comenzó por lo más urgente: el tejado del Santuario que se cambió por otro totalmente nuevo, exceptuada la parte que cubre el Camerino de la Virgen.

La terraza, muy agrietada, se cubrió con tela asfáltica y con baldosas de agua, para evitar la humedad, e igualmente se sustituyó la cornisa del balcón.

Se quitó el altar mayor, que estaba adosado a la pared, y en su sitio se emplazó la actual grada de mármol.

Se habilitó para sacristía una dependencia que estaba dentro del Santuario y que, de todas formas, debía arreglarse ya que su techo amenazaba ruina. Dicha pieza servía antes para guardar los utensilios de limpieza. Por su situación, en la entrada misma del Santuario, cumple muy bien su actual oficio de Sacristía.

En el muro interior del Santuario se abrió un portal que puso en comunicación con la nave del templo una dependencia al parecer jamás usada. Habilitamos dicha dependencia para colo-

car en ella el Sto. Cristo, valiosa talla al parecer del siglo XIV y que el pueblo de Artá venera con gran devoción. D.m. dicha imagen será restaurada oportunamente.

Se habilitó para Capilla del Santísimo, en el plano mismo del presbiterio, una dependencia hasta ahora ruinoso. Se colocaron un ventanal y una reja artística y como pie para el sagrario se restauró una valiosa pila de agua bendita. En esta misma capilla se construyó una hornacina en la que colocamos el graciosísimo niño Jesús.

Se dieron diferentes capas de pintura aislante al Camerino de la Virgen.

Se repintaron las verjas y la baranda de la escalera del coro, así como las puertas del presbiterio.

Se repuso el dorado de las cornisas.

Se limpió y blanqueó todo el Santuario y sus dependencias.

Se repintaron aquellas partes de la cúpula deterioradas por la humedad.

Se hizo totalmente nueva la escalera del coro, embaldosándose y abovedando dos dependencias contiguas al rellano superior de la escalera.

Se renovó toda la instalación eléctrica, colocándose un cuadro de mandos en la sacristía. Se pusieron focos para iluminar las pinturas de la cúpula.

Se dotó al Santuario de un equipo de altavoces.

Se hizo el reteje de las dos torres de la fachada del Santuario. La torre de la izquierda conforme se entra estaba tan deteriorada por la acción del tiempo que nos vimos precisados a desconcharla y renovarla en su totalidad.

Se rebajó notablemente el muro norte del Santuario, con el fin de quitarle la forma nada artística de cajón y para dejar al descubierto unos arcos hasta

ahora ocultos y que añaden prestancia al conjunto.

Se han adecentado dos dependencias exteriores del Santuario, dotándolas de luz eléctrica y de puertas-vidrieras.

Se desconchó la cisterna, que perdía agua, renovándola. Se instaló un motor eléctrico para subir el agua.

Por lo que se refiere a la antigua y espaciosa casa del Donat, prácticamente lo único que de ella resta son los cimientos y algunos lienzos de muro. Se trasladaron, de la casa de Doña Maria Sard, sita en la calle Grech, tres ventanas y el portal de entrada, montándolo, pieza a pieza, en la casa del Donat, lográndose así dar carácter y realce a la casa y, como consecuencia, al conjunto edificado. Se pusieron, en todas las ventanas, cristales emplomados, así como tres sencillas rejillas, de estilo antiguo mallirquin. Se adecentó también lo que será patio o corral de la casa, construyéndose una garita para la electricidad.

Fuera de San Salvador: reparamos el tejado de la "esglesieta" de Sta. Catalina, así como se pintaron y reajustaron puertas y persianas.

En la Casa de Ejercicios se hizo un reparo de todo el tejado, colocándose una cantidad de tejas nuevas superior al millar.

Se hizo el reteje del "magatzem". Reparamos todo el tejado del templo parroquial.

Hicimos totalmente nuevo el tejado de la capilla del Santísimo. En este capítulo de realizaciones, del que excluimos los gastos ordinarios de la Parroquia y los de las escuelas parroquiales, creemos quedan justificadas las cantidades gastadas y que ahora pasamos a resumir:

	Pesetas
Jornales	951.036
Materiales diversos	261.355
Transportes	27.695
Baldosas y bovedillas	71.725
Vigas	29.343
Tejas	35.460
Azulejos blancos y marfil	6.726
Compresor y pala	5.670
Vidriera artística	11.297
Cristales emplomados	11.456
Mármoles	15.982
Cuatro rejas	21.444
Pintar cúpula y Camerín	2.900
Hornacina	2.210
Lámparas Santuario	5.520
Lámpara Stmo. y candeleros	2.066
Cornisa y forros ventanas casa Donat	35.596
Impuestos	102.276
Imprenta	3.332
Altavoces	38.590
Artesanía religiosa	3.310
Al hasta ahora Donat de S. Salvador	10.000
A Hnos. Morey, carpinteros. Trabajos y material	121.867
A Artá-Lux. Trabajos y material eléctrico	76.640
A Artá-Lux. Lampistería	40.873
Otros gastos motivados arreglos otras dependencias parroquiales	106.000
Total	2.000.369

## AYUDAS PARA LAS OBRAS

	Pesetas
Sr. Obispo	100.000
Pimer reparto y recogida de sobres	279.593
Segundo reparto y recogida de sobres	213.695
Banco Español de Crédito...	2.500
Caja de Ahorros y Monte de Piedad	25.000
Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros	25.000
Ayuntamiento de Artá	25.000
Donativos recibidos a lo largo de estos años	439.576
Reintegración a la Parroquia de Artá de diferentes donativos para la Residencia	372.000
Producto de la venta de la casa calle Grech	250.000
Donatismos y limosnas de estos dos años recogidos en el cepillo de la Virgen	98.000
Producto velillas de cera	18.000
Fondo de la Parroquia para arreglo del tejado Capilla del Santísimo	118.000
Ultimos donativos recibidos y que se harán públicos en la revista BELLPUIG	46.000
Total	2.012.864

Resta, por tanto, un superavit de 11.995 pesetas

Queridos artanenses: En el mismo escrito de hace unos meses, al que hice referencia al principio, os decía refiriéndome a lo realizado hasta la fecha: "La parte más difícil ya está lograda. Pero debemos dar digno remate a lo que nos falta. Si todos los que pueden aportan su ayuda, al final, poco restará por pagar". Hemos llegado al final y no sólo no resta nada sino que cerramos este ejercicio con un superavit de 12.000 pesetas. ¿No creéis que esto es una auténtica delicadeza de la Virgen?

Pero lo que más me alegra es el poder asegurar que cada día son muchas las personas que suben al Santuario a postrarse a los pies de la Virgen. Por eso principalmente hemos trabajado. Y hoy estamos profundamente agradecidos por haber podido dar cumplimiento a lo que prometimos el día de nuestra entrada como Párroco en Artá; hacer algo importante por la Virgen.

Finalmente, nos ha alegrado mucho la carta que en este mes de Mayo ha mandado el Papa a todos los rectores de Santuarios marianos. En ella se nos dice: "Queridos hijos, procurad que los santuarios marianos, cuya responsabilidad pesa sobre vosotros, se conviertan cada vez más en lugares donde se eleve la oración por la paz, por la unidad, por la felicidad de todos los hombres, y sobre todo, para que éstos acepten la palabra de fe y la pongan en el centro de su vida; lugares, más bien, de los que cada uno retorne ardiente decidido a trabajar, con todas sus fuerzas, por la paz del mundo y por la unidad de la Iglesia".

Es lo que procuramos hacer. Y ahora ya no me queda más que dar las más rendidas gracias a todos aquellos que con sus oraciones, con sus consejos, con su apoyo moral y material, han hecho posible este pequeño milagro en algo semejante al de la multiplicación de los panes en el desierto: Comenzar con poco, realizar mucho y al final recoger más de lo que había al principio. A todos muchas gracias y que la Virgen os lo pague.

Vuestro Párroco

# Reviscolament

1

Heu vengut aquí, Excel·lència,  
a veure la imatge bella.  
Jo, amb humil obediència,  
Senyor, vos deman llicència  
per dirigir-me a Ella.

2

Siau sempre venerada,  
Mare de Sant Salvador.  
Igual que en l'edat passada,  
està el poble, altra vegada,  
confortat pel vostre amor.

3

Verge Santa benvolguda,  
Vos sou l'Estrella d'Artà.  
Si, durant temps, he tenguda  
ma llengua tancada i muda,  
avui, deixau-la parlar.

4

Mare de Déu vertadera,  
un afecte gran vos té  
tota la vila artanera.  
Si sou nostra llum primera,  
siau nostro amor darrer.

5

Vos dóna el primer «Bon dia!»  
l'aurora quan apareix.  
La gent, una Ave-Maria,  
i l'últim raig vos envia  
el sol quan desapareix.

6

Quan Sant Salvador tot queia,  
ho estàvem ignorant.  
Patent era i ningú ho veia  
i era cert que se desfeia,  
per moments, el temple sant.

7

Però Don Joan Servera,  
quan de Rector va venir,  
fe tornar la gent arrere,  
ja que vé que, molta, s'era  
esbarrada de camí.

8

Quan un poble ple de fum  
està, no se pot entendre,  
mes ell d'es mal desfé es grum  
i altra vegada sa llum  
de sa fe, se tornà encendre.

9

Don Joan mos va insistir  
amb un parlament molt breu:  
«Donau, per obres, va dir.  
Res heu, de donar per mi,  
tot per la Mare de Déu».

10

Quan ses obres començaren,  
alguns varen protestar.  
Llavors arrepenitits quedaren,  
Mare de Déu, i més daren  
que no varen demanar.

11

Es perill ja està abolit,  
ninguns hem mirat es cost.  
Quan daren d'«Ajuda!» el crit,  
si qualcú fé s'adormit,  
altres per ell han respost.

12

No hi ha hagut dificultat  
que no s'hagi superada.  
I a sa casa d'es donat  
i també al temple sagrat  
s'obra perfecta ha quedada.

13

Que el poble amb fe vos contempla?  
Davant teniu es mirai.  
Ha predicat amb s'exemple,  
fent restaurar el vostre temple  
amb més resplendor que mai.

14

Trebaia qui te trebaia,  
hi hem posat cap i cor.  
I, ara, la vostra «Talaia»  
brilla, amb la gran revivaia,  
com una copeta d'or.

15

També els amics dels castells  
la seva ajuda han donada,  
d'estimació mesells,  
i és restaurada per ells  
sa ruïnosa murada.

16

Junt amb ells l'Ajuntament  
nostro, fé lo necessari,  
perque vengués en augment  
l'amor que tengué la gent,  
altre temps, pel Santuari.

17

Amb sa primera envestida,  
hem fet tot quant hem pogut.  
Verge, si estau agraida,  
dau-mos forces, dau-mos vida,  
donau-mos pau i salut.

18

Tanta multitud de gent  
que a veure-vos és venguda,  
fent, del recint, campament,  
és el reviscolament  
d'una fe casi perduda.

19

Tots els qui estan adormits,  
Verge Santa, despertau.  
I es qui estan de mal ferits,  
o dins el seu llit rendits,  
si us ho demanen, curau.

20

Jo sé bé, noble Senyora,  
que impossible res teniu.  
Vostra vista redemptora  
dóna un foc qui enamora  
i deixa tothom captiu.

21

D'Artà fóreu Generala  
lluïtant contra els sarraïns  
i, sense tirar cap bala,  
Vos los feieu prendre cala  
i, altra volta, mar endins.

22

Artanencs, quan tots volguem,  
tenir un gran viure i bo:  
serà quan mos abracem  
i, en s'abraçada, hi posem  
tot s'amor d'es nostro cor.

23

Molts d'anys poguem estar amb Vós,  
Verge de Sant Salvador.  
Si hem pecat, perdonau-mos,  
Mare santa i donau-mos  
la vostra bendició.

Francesc Femenies Febrer  
(Fermín)

Artà, 30 de maig, 1971.



## Muebles BAUZÁ

DAMIAN BAUZA

Exposiciones: C/. Gral. Franco, 26 - Teléfono 209 - C/. 18 de Julio - Teléfono 85  
Fábrica: C/. Bajo Riera, 10 y 12. MANACOR (Mallorca)



# ECOS ARTANENSES

## NACIMIENTOS



Día 23 abril— Jaime Febrer Alzamora hijo de Jaime y María, calle Careta, 7.

Día 26 abril— Antonio Piris Ferrer hijo de Juan y María, calle Fco. Pizarro, 4.

Día 23 abril.— Pedro-José Torrens Mestre hijo de Juan y Isabel calle Huerto, 25.

Día 6 mayo.— Bartolomé Gili Nadal hijo de Rafael y Catalina calle Mestral, 20.

Día 25 mayo — Magdalena Flaquer Pomar hija, de Juan-Luis y de María-Angela, calle Gran Via, 11.

Día 6 junio. — Margarita Gili Villafaña hija de Pedro y Natalia, calle Oasis, 21

Día 12 junio.— Catalina Llaneras Cursach, hija de Julián y de Francisca, calle Geral. Aranda, 15.

## MATRIMONIOS



Día 11 mayo— Bernardo Escanellas Llinás con Apolonia Genovard Servera, en el Oratorio de San Salvador y bendijo la unión el Rdo. Bernardo Nebot Llinás.

Día 15 mayo. — Pedro Mestre Roca con Manuela Ginard Vives, en el Convento de los Padres Franciscanos y bendijo la unión el Rdo. Provincial de la T.O.R. don Miguel Tous Gayá.

Día 22 mayo. — Matías Ginard Llaneras con Isabel Sansó Torres, en la iglesia del Caserio de la Colonia de San Pedro y bendijo la unión el Rdo. don Andrés Genovard Orell.

## DEFUNCIONES



Día 29 abril— Jaime Payeras Riera a la edad de 89 años en C/. Gomez Ulla, 4.

Día 8 mayo.— María Esteva Perxana a la edad de 86 años en C/ Sorteta 51.

Día 10 mayo. — Catalina Ginard Pastor a la edad de 72 años en calle Mestral, 27.

Día 19 mayo. — María Riera Vives a la edad de 87 años en calle Pep Not, 29.

Día 27 mayo. — Antonio Gayá Piris a la edad de 53 años en calle Crema, 15.

Día 7 junio. — Isabel Alcina Ferrer a la edad de 82 años en calle Centro, 7

Día 9 junio. — Andrés Caldentey Oliver, a la edad de 97 años. calle M. Andreu, 4.

## Enlace Literas de Ca'n Cardaix Arañó



El día 27 del pasado mes de abril, se celebró en la Iglesia de Nuestra Señora de Los Angeles (La Porciúncula) el enlace matrimonial de la señorita María Dolores Arañó, con don Antonio Lliteras de Ca'n Cardaix, Licenciado en Derecho.

Celebró la ceremonia religiosa y bendijo la unión el Rvdo. Padre D. Antonio Oliver, Teatino.

Apadrinaron a los contrayentes, por parte de la novia D. Emilio Arañó y doña Guadalupe Salas, y por parte del novio D. Miguel Lliteras de Ca'n Cardaix y doña Catalina Pascual.

Firmaron el acta como testigos por parte de la novia, sus primos doña M<sup>a</sup> Carmen Novellas de Llopis, D. Prudencio Vallejo, D. Luis Ximeno, y sus amigos D. José Luis Pomar (Médico), doña Juana M<sup>a</sup>

Seguí de la Fuente, doña Juana M<sup>a</sup> Pizá de Panades, y la señorita Josefina Torrens; por parte del novio. el Ilmo. Sr. don Juan Capó, Secretario General del Gobierno Civil. D. Juan Moncadas, Director del Banco Atlántico, su hermana señorita Ana M<sup>a</sup> Lliteras de Ca'n Cardaix, y sus pimos don Antonio Lliteras, Licenciado en Derecho, don Bartolomé Marcó, Médico, don Luis Ladaria, Farmacéutico, y señorita Angela Servera Lliteras.

Ofrecieron los frutos de la tierra, los niños Federico Ximeno y Antonio Ladaria, primos de los contrayentes.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados en el Hotel Fenix.

Los nuevos esposos, a los que deseamos mucha felicidad emprendieron viaje para varias capitales de Europa.

## ALMACEN DE MUEBLES

# Bazar Muntaner

General Goded, 28  
Capdepera

Muebles de lujo,  
Metálicos,  
De oficina,  
De bar,  
de cocina, y Auxiliares.

Cortinajes y otros objetos interesantes.

Presupuestos para Hoteles y Apartamentos

# NOTICIARIO LOCAL

## Mayo

Un nuevo mayo pasó por nuestra vida, la bella, inmensa exposición de la naturaleza adolescente, fruto crecido de esta primavera que prepara ya su inevitable viaje hacia otro lugar de la Tierra. Mayo de 1971 ha sido también generoso y ha ofrecido las coronas de trigo a su Rey y presentes de aromas y flores para su Reina. El mes religioso ha visto el testimonio de veneración del pueblo humilde hacia la Virgen María, y, entretanto, cuando por el aire todavía flota el anuncio de la Resurrección del Señor, un grupo de niños ha gozado por primera vez de la presencia sacramental de Cristo en sus propios cuerpos. Finalmente, el pueblo entero ha visto coronados dos años de esfuerzos, con la bendición del restaurado Santuario de San Salvador y Casa del Donat por el Sr. Obispo de Mallorca.

## Obras

Se están realizando, y ya en estado avanzado, las obras de construcción del nuevo puente d'En Pentinat. La rapidez del proceso ha superado los mejores optimismos. Esperamos, en el próximo número, poder dar la buena noticia de su feliz terminación.

También se construye una nueva torre de defensa que viene a

continuar la restauración de las murallas de San Salvador, a la izquierda del mirador según salimos del Santuario. Nos alegramos de que la obra de embellecimiento de la panorámica artanense vaya por buen camino.

## Fútbol femenino

Como eco de lo que se realiza en otras ciudades y pueblos, también en Artá hemos tenido una manifestación futbolística femenina, a base de jugadoras de nuestra cantera local. El 2 de mayo, tuvo lugar un interesante partido que, si no se distinguió por su buena técnica, sí mereció el aplauso de las buenas finalidades, ya que los beneficios del partido fueron para el grupo infantil «Tots junts», y, en definitiva para el recreo y promoción humana de nuestros niños.

Como prólogo, los juveniles y veteranos del C. D. Artá jugaron un interesante encuentro preliminar, con gran emoción y con un empate a cinco tantos muy significativo.

## El primer Supermercado artanense

Junto al Bar «Es Molí», se inauguró, el pasado 19 de mayo, el Supermercado Vives, el primero de Artá y único hasta el momento. Allí se puede comprar cualquier clase de productos, desde los ali-

menticios, vinos y licores, hasta artículos de limpieza y aparatos electrodomésticos. Su propietario es don Antonio Vives Flaquer, el dueño del Bar «Es Molí», a quien deseamos acierto y buena suerte.

## Primeras Comuniones

Han tenido lugar durante el pasado mes de mayo entres turnos: los días 10 y 23, en la Iglesia Párroquial, y el día 30, en el convento de Padres Franciscanos. Unos 60, entre niños y niñas, han participado de la comunión del Cuerpo del Señor.

## 50 años de ferrocarril

Hace 50 años, concretamente el 16 de Junio de 1921, había grande fiesta en Artá. Después de muchos esfuerzos y trabajos, llegó al pueblo el primer ferrocarril, un instrumento para el progreso y desarrollo de entonces en adelante. Entre todos los que hicieron posible esta realidad, destacaba la figura agregia de don Rafael Blanes Tolosa, a quien debemos un recuerdo, un respeto y una admiración.

En espera de dar más amplitud al tema en otros números, presentamos así la noticia, con el aire sencillo con que nos sorprenden las cosas más grandes.

## Obito

El 24 de mayo, falleció en Alcudia, a la edad de 58 años, doña Eleonor Aguiló Valls, esposa de nuestro amigo y socio protector de BELLPUIG, don José Aguiló.

A su esposo, hijos y demás familiares, les participamos nuestro pésame.

## Inauguración de las obras de San Salvador

El 30 de mayo, tuvo lugar la coronación de dos años de esfuerzos, con la bendición, por el Sr. Obispo de Mallorca, de las obras de restauración del santuario de San Salvador y casa del Donat.

A las 5 de la tarde, el Sr. Obispo, juntamente con un grupo de sacerdotes de Artá y pueblos vecinos, concelebró la santa misa y predicó la homilía, en la cual recalcó el amor de los artanenses a la Virgen y la confianza que debían tener en su protección, ya que una y otra cosa hacen posible todas las difíciles empresas, como la que se acaba de realizar.

QUIEN CONTABILIZA

# Piensos San Isidro

UTILIZA

Piensos equilibrados para ganado:  
porcino, ovino, vacuno, caballar, avícola,  
perros, conejos y concentrados.

## TRABAJOS DE FONTANERIA

Lavabos, Bidets, waters, platos ducha y bañeras "Roca" y "Sangra".  
"Griferías Buades" y todas clases de grifería. Tubos hierro y plomo.  
Térmos eléctricos y butano.

# JORGE LLULL RIERA

Rafael Blanes, 53 - Teléfono 90 - Artá (Mallorca)

## Murió «Mestre Miquel Aloy»

Ha fallecido, a la edad de 85 años, don Miguel Fuster Catalina, popularmente conocido por **mestre Eloy d'es Llums**.

**Mestre Eloy**, a quien todos recordamos cuando recorría diariamente nuestras calles con el fin de efectuar los registros y los cobros para

Después de la misa, el Sr. Ecónomo dio cuenta de todo lo realizado, hasta el más minucioso detalle. Seguidamente, el poeta don Francisco Femenías **Francesc Paies**, recitó una serie de 22 quintillas glosando las obras realizadas y el amor de Artá por su patrona. A continuación, el Sr. Obispo llevó a cabo la bendición de las obras.

Al final se sirvió un refrigerio al numeroso público asistente.

### Fiesta de San Antonio de Padua

Los festejos organizados con motivo de la festividad de San Antonio patrono del convento de PP. Franciscanos de Artá, han dado a estas fechas un realce notabilísimo. Con más de tres meses de anterioridad, el P. Juan Oliver y su grupo de colaboradores lo prepararon todo con minucioso cuidado, sin regatear tiempo ni trabajo, lo cual es el secreto de las cosas bien hechas.

El público presenció nuevamente las danzas «dels cavallets», de larga tradición. La carroza de San Antonio, magníficamente adornada por las Socias de las Josefinas, vióse acompañada por las carrozas de las Reinas Juvenil e Infantil de las fiestas de San Antonio, recorriendo prácticamente todo el pueblo. El oficio solemne fue concelebrado por los ex-superiores de la Comunidad, uniendo así patentemente los hilos de la historia. Don Mateo Galmés, párroco de Manacor, presidió la asamblea y pronunció la homilía.

A destacar la intervención de los Coros y Danzas de la Sección Femenina de Palma durante la Revetla y los artificios pirotécnicos del Señor Jordá.

A partir del día 10, estuvo abierta una exposición de regalos y objetos artísticos, que fueron repartidos por suerte entre los bienhechores del convento.

la vieja Central Electra artanense, vivió prácticamente toda la historia de dicha central, desde su fundación en 1911 hasta su desaparición en 1959.



El personaje es todo un símbolo. Por su bien ganada popularidad, BELLPUIG quería dedicarle la entrevista de este mes. No pudo ser. Vaya sin embargo, este pequeño homenaje en perpetua memoria de este hombre que tanto ha significado en la vida de Artá, a lo largo de casi medio siglo. Sea también expresión de sincero pésame para su esposa, hijos y personas queridas.

## Cartas al Director

ARTA, S. A.

Barquillo, 20 - Tel. 23 147 23

Madrid, 7-4-71

Sr. Director de  
BELLPUIG  
San Salvador, 2  
ARTA (Baleares).—

Muy señores nuestros:

La Empresa que represento dedicada a la construcción y a la decoración, y cuyo nombre nace precisamente del de esa Localidad, tiene en Madrid, calle de Barquillo n.º 20 unos locales dedicados a la exposición de productos a utilizar también en la construcción y la decoración.

El Consejo de Administración de esta Empresa ha acordado poner a disposición de aquellos industriales y artesanos de esa Localidad sus expresados locales de exposición de una manera gratuita y siempre y cuando los productos a exponer estén asimismo en consonancia con nuestra actividad.

Lo que me es grato comunicarles en atención al ruego que hace en su publicación a aquellas personas interesadas por las cosas de Artá.

Se ponen a su disposición atentamente.

ARTA, S. A.

Consejero-Delegado

Fdo.: Margarita García-Rosel

LOS MEJORES DIBUJANTES DEL MUNDO CREAN PARA COLOWAL

# Colowall

primera marca nacional en papeles para la decoración

Optima duración, lavabilidad total y resistencia absoluta de sus colores a la acción de la luz

COINCIDA CON LAS OPINIONES MAS AVANZADAS DECORANDO CON COLOWAL

DE VENTA EN TEJIDOS VICENS

Distribuidor de televisores

## ZENITH y SANYO

Frigoríficos

## AEG, CORBERÓ y TAVER

Cocinas

## ORBEGOZO

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - Artá

Relación de los últimos donativos recibidos para las obras de San Salvador y ya incluidos, en su casi totalidad, en el resumen general.

Anónimo. Barcelona	1.000
Anónimo. Palma	300
Anónimo. Artá	510
Anónimo. Artá	500
D. Luis Ramallo (2.º donativo) Palma	2.000
Anónimo. Artá	1.000
Rvdo. don Pedro Amorós (3.º donativo).	1.000
Hermanos Blanes Nouviles. Palma.	10.000
Anónimo. Artá	200
Anónimo. Calle Rafael Blanes	500
Anónimo. Palma	125
Anónimo. calle Bellpuig	100
Anónimo. calle Parroquia	100
Anónimo (3.º donativo) Palma	300
Anónimo (3º donativo) calle Abrevadero	3.000
Anónimo. Artá	500
Anónimo. Palma	100
Andrés Ferrer (3.º donativo) Palma	500
Anónimo. Artá	1.000
Sr. Ecónomo (3.º donativo). Artá	5.000
José Oliver calle Pureza	360
Grupo de mujeres	700
Anónimo. Artá	100
Anónimo. Artá	1.000
Artá-Lux. Artá	2.100
Hnos. Morey Artá.	546
Ayuntamiento de Artá	25.000
Anónimo. Artá	100
Anónimo. Palma	1.000
Muebles Bauzá. Manacor	500
Serafín Guiscafré. Palma	1.000
Grupe mujeres. calle General Aranda	1.000
Anónimo calle Dotovant	800
<b>Total</b>	<b>62.441</b>



## DE LA COLONIA DE S. PEDRO



**Obito.** — Tras rápida y traidora enfermedad, entregó su alma al Señor, el día 3 de mayo, don Ginés Ayala Massanet, Comandante de Infantería y Presidente del Club Náutico de la Colonia de San Pedro.

Los actos del sepelio y funerales, celebrados en la Iglesia de San Pablo en Manacor y lo mismo en el traslado de su cadáver al Cementerio de la Colonia se vieron concurridísimos por conocidos y amigos.

Reciban sus familiares, en especial su esposa, hijos y hermanos, nuestro más sentido pésame.

**Matrimonio.** — En la Parroquia de San Pedro contrajeron matrimonio la Srta. Isabel Sansó Torres con don Matías Ginard Llaneras.

Bendijo la unión el Rdo. don Andrés Genovard.

El templo ofrecía un bello aspecto iluminado y adornado con exquisito gusto, siendo muy nutrido el número de invitados, quienes después de la ceremonia religiosa fue-

ron obsequiados con un aperitivo y comida en el Hotel Laguna de «Torre de Canyamel».

La novel pareja, a la que deseamos felicidades sin fin salió en viaje de novios por la Península.

**Primera Comunión.** — En la Iglesia Parroquial de San Pedro de la Colonia, recibió la primera comunión el niño Antonio Capó Cursach, hijo de nuestros estimados amigos Miguel y Francisca.

Finalizada la ceremonia religiosa los invitados fueron obsequiados con un aperitivo y merienda.

Reciban sus padres y abuelos nuestra más cordial enhorabuena.

**Fiesta del Corpus.** — Se celebró en esta Parroquia el domingo día 13 de Junio.

Misa 1.ª a las 9 de la mañana. Por la tarde a las 6,30 Misa solemne. Después, Procesión con el Santísimo con asistencia de las Autoridades de Artá y locales.

Ferrux

# MODERNO... SEGURO... DEFINITIVO!



DISTRIBUIDOR

**COMERCIAL SANSALONI**

Recta 2 - ARTA

GRANJA DIPLOMADA

**“ES RAFALET”**

Son Servera (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta los siguientes productos de razas seleccionadas:

Ganado vacuno. —  
Raza HOLSTEIN-FRIESIAN (Canadienses)

Venta de terneros descalostrados o destetados con certificado de pedigre paternos de la

**HOLSTEIN - FRIESIAN ASSOCIATION OF CANADA**

Ganado porcino. —  
Raza LARGE WHITE

Venta de lechonas destetadas

Joyería y Relojería

**Platería VICTORIA**

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26 ARTÁ

Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.



# BOLETIN INFORMATIVO

JUNIO - JULIO

1971

HABLANDO CON EL RESPONSABLE  
DE LA SECCION DE BIBLIOTECA

## Cristóbal Carrió Sancho

Seguimos con nuestra serie de entrevistas realizadas con los directivos de nuestro Club. Hoy traemos hasta Vds. las opiniones del responsable de la Sección de Biblioteca; Cristóbal Carrió, «Balín» para los amigos; un joven dinámico, activo. Nos hablará primeramente de la Biblioteca del Club, esa mísera y pobre biblioteca, y del Certamen Literario Villa de Artá.

El diálogo nos resulta fácil, no vacila en sus respuestas, es consciente de los graves problemas de su Sección y está dispuesto a solucionarlas, claro que...

—Problema económico, no cabe la menor duda, este es el más grave de mi sección. Claro que también debemos citar esa indiferencia de parte de la mayoría de socios, que conduce a una desilusión por mi parte. Pero aún así me acuso de no haberme preocupado debidamente...

—Pero siempre la eterna economía...

—En pasadas Juntas solicité un adecuado mueble para la biblioteca, pero de nuevo topé con eso de la economía.

Nos desviamos de nuestro tema central y hablamos de otros problemas del Club; el local, ese ansiado local. Me manifiesta sus esperanzas en que un día el Club cuente con unos grandes salones, una buena biblioteca. Noto en él unas ansias extraordinarias de que el Club Llevant marche hacia adelante, de que sea lo que todos deseamos.

—Pero y esa libería; no es más que figurativa.

—Evidentemente; ésto es consecuencia directa de lo apuntado anteriormente. Nuestra biblioteca es ridícula; pero, sin un adecuado presupuesto ¿Qué se puede hacer?

—En la próxima Junta voy a solicitar que el Club se inscriba a una serie de publicaciones, ya veremos lo que conseguimos.

—Vayamos al grano; ¿qué se gasta anualmente el Club Llevant en publicaciones y libros?

—Esto, esto Jaime es muy duro. Es lamentable confesarlo pero el Club Llevant carece de un presupuesto para la biblioteca. Si sigo en mi cargo voy a exigirlo; es injusto que se gaste para competiciones deportivas, para el teatro, para la Sección Infantil y que la biblioteca carezca de todo; de libros, de un adecuado mueble, de revistas...

—Y para no avergonzarnos todos los socios del Club, dejemos la cuestión de biblioteca. Esperemos que las gestiones que vas a llevar a cabo para dignificar tu sección den su fruto y mañana podamos hablar de biblioteca...

—Totalmente de acuerdo; ya ves que nuestra situación es crítica.

### VILLA DE ARTA

Como responsable de la Sección de Biblioteca a Cristóbal Carrió le toca la tarea de la organización del Certamen Literario Villa de Artá.

—Háblanos de la pequeña historia del Certamen.

—Esta historia es todavía muy joven; cuenta escasamente con un año, y nació como cualquier otra actividad del Club; una proposición que se hizo en la Junta Directiva, siguió adelante, fue acogida con entusiasmo por parte de todos. De este modo conseguimos el patrocinio de nuestro Ayuntamiento, y aunque la primera edición careció de una nutrida participación si sirvió para entusiasrnos en la continuidad del Certamen. Como recordará el primer premio fue la obra original de Jaume Morey «La mar, el

### TENIS DE MESA

Después de una liguilla disputada entre los tres participantes que habían empatados para el primer puesto, el resultado final del Campeonato ha sido el siguiente:

- 1.º Gabriel Garau.
- 2.º Rafael Gili
- 3.º Bernardo Ferragut

El colofón final lo constituyó la entrega de trofeos en el transcurso de una cena celebrada en el Restaurante «El Patio» de Cala Ratjada, a la que asistieron la mayoría de participantes en el Torneo.

Aunque dicha cena no respondió enteramente a la fama de «El Patio», no por ello los comensales dejaron de hacer gala de su buen humor que, en honor a la verdad, no ha faltado en ningún momento a lo largo del Campeonato.

Al tiempo que felicitamos a los ganadores de los trofeos en litigio, hacemos votos para que el próximo Campeonato discurra por los mismos cauces del que ahora ha finalizado.

\*\*

Siguiendo con el Tenis de Mesa, informamos a nuestros socios que se han intercambiado algunas veladas deportivas con los jugadores del vecino pueblo de San Lorenzo en las que han quedado demostrada la superioridad de nuestros jugadores.

Prescindiendo de los resultados obtenidos, lo que interesa destacar es que, mediante estos intercambios deportivos, el Club Llevant cuenta con nuevas amistades dentro de la comarca.

Suscríbase a  
**BELLPUIG**

## A mida del teus ulls, rebrot, filla d'Artà

Per a llegir lentament, a mitja fosca, un vespre clar, davall l'ombra d'un pi.

No et bataguis, nina; resta com estaves;  
sostén ferm, immòbil, l'esguard nuvolat;  
dins l'infinit perdi's la llum dels teus ulls  
obscurats com miralls que estogen la nit.  
Canvies el rostre del món que te guarda  
com la flor estimada d'un jardí tancat,  
que vest i perfuma fresc hàlit, plaent,  
noble i pur, que et frega, delitós, la cara,  
i, per davant d'ella, els cabells t'oneja  
movent-los a ritme d'ampla melodia  
que, pel mig alçant-se d'espais insondables,  
més enllà s'enlaira de l'estel darrer,  
on reposa el geni de qui no sé el nom.

Dins la vella cambra on som jo tot sol  
sobre l'or esculpida tenc la imatge eterna  
de plàcids ulls plens de fosca i silenci,  
la llarga mirada que travessa els segles,  
els cabells que dansen i entretenen l'aire,  
xiulant dolçament, i encanten el rostre,  
com vel de misteri.

Aquesta hora sublim, recer clos de la musa,  
quan ragen fontanelles de molt belles paraules,  
copsada a l'aire, pos-la a dins la capsa fonda,  
que per a tu s'ha obert.

JOELL

vent i la montanya» y el segundo para la obra de Aurelio Conesa «César el Pastor». Y aquí estamos ante otra nueva edición.

—Particularmente opino que la pasada edición fue un rotundo fracaso, refiriéndome, claro está, al número de participantes.

—No podemos hablar de fracaso... Lo que realmente pasó fue falta de experiencia por parte de organizadores y participantes; estoy seguro que en la presente edición ésto no pasará.

—No crees que sería mucho más interesante en vez de un premio en metálico, la edición de la obra premiada.

—Bueno, las obras premiadas se editaron en el Boletín del Club, ese año parece que haremos lo mismo...

—¿En el Boletín?

—En el Boletín o si se estima necesario de otra manera; mejor presentado... Bueno eso ya se verá. Todavía hay que pensarlo.

—¿Cómo se presenta la actual edición en cuanto a participación?

—Hasta el momento no se ha presentado ninguna obra (día que se realiza la entrevista). Más varias personas han prometido su participación y es de esperar que ésta sea nutrida.

Seguimos con nuestro diálogo, hablamos de futuras ediciones, Cristóbal me manifiesta sus esperanzas que en próximos años estos premios se revalorizen ya bien dándoles un carácter provincial o nacional, ya bien extendiendo los premios a otros géneros literarios.

Esperemos un rotundo éxito del Certamen, al menos los esfuerzos e ilusiones de su organizador así lo merecen.

JAUME SUREDA

### CLUB VINCES

Como Vds. recordarán días pasados tuvo lugar una interesante exposición de fotografía, cedida gentilmente por la agrupación Vines de Palma.

Desde estas líneas queremos hacer nuestro agradecimiento al mencionado Club y ofrecerles nuestros servicios.

### «TOTS JUNTS»

La Escuadra de Mandos de esta sección quiere hacer público su agradecimiento a don Sebastián Tous por haberles cedido desinteresadamente un estupendo ping-pong.

### RINCON DEL SECRETARIO

Junta celebrada el día de mayo. Acuerdos tomados:

—Establecer los premios del Certamen Literario Villa de Artá en 5.000 pesetas para el primer clasificado y 2.000 para el segundo.

—Conceder por el Club un Trofeo para el primer clasificado del Torneo de Tenis de Mesa.

Igualmente se da cuenta a la Junta Directiva que «Bebidas Carbónicas Llabrés» concede el segundo Trofeo y «Joyería Eva» el tercero.

—Acuerdo por el que se conceden 18 medallas para la Primera Olimpiada Infantil llevada a cabo por la Sección Infantil «Tots Junts».

Junta celebrada el día 6 de junio. Acuerdos tomados:

—A ruegos de la Sección Económica de BELLPUIG se acuerda aumentar el pago del boletín a 500 pesetas.

—Acuerdo organizar actos culturales y deportivos por las Fiestas Patronales. Y pedir a la Comisión de Festejos su inclusión en el programa oficial.

El Secretario: Francisco Lliteras.

Si Vd. se alegra al recibir  
**BELLPUIG**

DIFÚNDALO ENTRE SUS AMIGOS

INVITÁNDOLES A SUSCRIBIRSE.

¡CUANTOS MÁS SUSCRIPTORES

SEAMOS

MEJOR

Y MAS ECONOMICO

SERÁ NUESTRO BELLPUIG!